



CATHÉDRALE CHRIST CHURCH MONTRÉAL

SUNG EUCHARIST

THE FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Sunday, July 2, 2023 at 10:30 a.m.



EUCCHARISTIE CHANTÉE

LE CINQUIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Le dimanche 2 juillet 2023, à 10 h 30

<p><i>Celebrant</i> The Rev'd Dr Deborah Meister, ODM <i>Preacher</i> The Rev'd Dr Deborah Meister, ODM <i>Subdeacon</i> Alex Griffin <i>Assistant Organist</i> Esther-Ruth Teel</p>	<p><i>Célébrante</i> La rév. D^{re} Deborah Meister, ODM <i>Prédicatrice</i> La rév. D^{re} Deborah Meister, ODM <i>Sous-diacre</i> Alex Griffin <i>Organiste adjointe</i> Esther-Ruth Teel</p>
<p>We gather today on the unceded territory of the Kanien'keha:ka (Mohawk), at a place called Tio'tia:ke (Montreal), a meeting place for many First Nations. Our acknowledgement stands as a promise to continue the ongoing work of recognition and reconciliation.</p>	<p>Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire non cédé des Kanien'keha:ka (Mohawk), à l'endroit appelé Tio'tia:ke (Montréal), un lieu de rencontre de plusieurs Premières Nations. Cette reconnaissance est un engagement de poursuivre le travail de reconnaissance et de réconciliation en cours.</p>



WELCOME TO CHRIST CHURCH CATHEDRAL!

Christ Church Cathedral is a diverse and inclusive community, welcoming people of all cultural backgrounds, ages, life experiences and sexual orientations and valuing the rich spiritual gifts they bring. We rejoice in the equal ministry of people of all genders.

In addition to our worship services, the Cathedral is also home to a number of community projects and ministries, including a monthly lunch for the downtown itinerant population, an environmental social justice action group, a ministry to formerly incarcerated people, a discussion group for LGBTQ+ Christians, a vibrant music ministry, and several Bible studies, prayer groups, and opportunities for fellowship.

PLEASE STAY IN TOUCH!

Go to montrealcathedral.ca/stayintouch to join our email list, or follow us on social media!

  ChristChurchMTL

If you would like to make a donation to help us maintain this historic building and support our ministries, please send an e-transfer to accounting@montrealcathedral.ca, go to montrealcathedral.ca/donate, use the *Tap to Give* machine at the back of the church, or scan the QR code below:



BIENVENUE À LA CATHÉDRALE CHRIST CHURCH !

La cathédrale Christ Church est une communauté diverse et inclusive, qui accueille des personnes de toutes origines culturelles, de tous âges, de toutes expériences de vie et de toutes orientations sexuelles, et qui apprécie la richesse des dons spirituels qu'elles apportent. Nous nous réjouissons des possibilités égales de ministère pour les personnes de tous les genres.

En plus de nos services liturgiques, la cathédrale est également le siège d'un certain nombre de projets et de ministères communautaires, notamment un dîner mensuel pour des itinérants, un groupe d'action pour la justice sociale environnementale, un ministère auprès des anciens détenus, un groupe de discussion pour les chrétiens LGBTQ+, un ministère de la musique dynamique, ainsi que plusieurs études bibliques, groupes de prière et occasions de rencontres.

RESTEZ EN CONTACT !

Visitez montrealcathedral.ca/fr/restezencontact pour vous inscrire à notre liste de diffusion, ou suivez-nous sur les médias sociaux !

  ChristChurchMTL

Si vous souhaitez faire un don pour nous aider à entretenir ce bâtiment historique et à soutenir nos ministères, veuillez envoyer un virement électronique à accounting@montrealcathedral.ca, visiter montrealcathedral.ca/dons, utiliser l'appareil *Tapez pour donner* à l'arrière de l'église, ou numériser le code QR ci-dessous.



Today we welcome guest jazz musicians from the Schulich School of Music: Adelina Steinmetz, Jane Mei, and João Menegale Barbi.

Aujourd'hui nous accueillons des musiciens de jazz invités de l'École de musique Schulich : Adelina Steinmetz, Jane Mei, et João Menegale Barbi.

PRELUDE

Little Sunflower

Freddie Hubbard (1938-2008)

HYMN / HYMNE

Jesus Calls Us Here to Meet Him

Text: John L. Bell (b. 1949) and Graham Maule (b. 1958)

Music: Gaelic traditional

1 Je - sus calls us here to meet him, as through word and song and prayer
2 Je - sus calls us to con - fess him Word of life and Lord of all,
3 Je - sus calls us to each oth - er: found in him are no di - vides.
4 Je - sus calls us to his ta - ble root - ed firm in time and space,
we af - firm God's prom - ised pres - ence where his peo - ple live and care.
shar - er of our flesh and frail - ness, sav - ing all who fail or fall.
Race and class and sex and lan - guage—such are bar - riers he de - rides.
where the church in earth and heav - en finds a com - mon meet - ing place.
Praise the God who keeps his prom - ise; praise the Son who calls us friends;
Tell his ho - ly hu - man sto - ry; tell his tales that all may hear;
Join the hand of friend and stran - ger join the hands of age and youth;
Share the bread and wine, his bod - y; share the love of which we sing;
praise the Spir - it who, a - mong us, to our hopes and fears at - tends.
tell the world that Christ in glo - ry came to earth to meet us here.
join the faith - ful and the doubt - er in their com - mon search for truth.
share the feast for saints and sin - ners host - ed by our Lord and King.

Priest The grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God, and the fellowship
of the Holy Spirit, be with you all.

Prêtre La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,
l'amour de Dieu le Père et la communion
de l'Esprit saint soient toujours avec vous.

All **And also with you.**

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Priest Almighty God,
All to you all hearts are open,
all desires known,
and from you no secrets are hidden.
Cleanse the thoughts of our hearts
by the inspiration of your Holy Spirit,
that we may perfectly love you,
and worthily magnify your holy name;
through Christ our Lord. Amen

Prêtre Dieu tout-puissant,
Assemblée tu connais les désirs
et les pensées du cœur humain
et rien n'est caché à tes yeux.
Purifie nos pensées par l'inspiration
de ton Esprit saint, afin que nous
puissions t'aimer parfaitement
et célébrer dignement ton saint nom,
par Jésus le Christ notre Seigneur. Amen.

GLORIA IN EXCELSIS

David Hurd (b. 1950)

Glo - ry to God in the high - est, and peace to his peo - ple on earth.
Lord God, heav - en - ly king, al - might - y God and Fa - ther,
we wor - ship you, we give you thanks, we praise you for your glo - ry.
Lord Je - sus Christ, on - ly Son of the Fa - ther, Lord God, Lamb of God,
you take a - way the sin of the world, have mer - cy on us;
you are sea - ted at the right hand of the Fa - ther: re - ceive our prayer.
For you a - lone are the Ho - ly One, you a - lone are the Lord,
you a - lone are the Most High, Je - sus Christ, with the Ho - ly Spi - rit,
in the glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

COLLECT OF THE DAY

Priest Let us pray.
Almighty God, you have taught us
through your Son that love fulfils the law.
May we love you with all our heart, all
our soul, all our mind, and all our strength,
and may we love our neighbour as ourselves;
through Jesus Christ our Lord, who lives and
reigns with you and the Holy Spirit, one God,
now and for ever.

All **Amen.**

Please be seated.

PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Jeremiah 28:5-9

Read in French by Diana Bouchard

Then the prophet Jeremiah spoke to the prophet Hananiah in the presence of the priests and all the people who were standing in the house of the Lord; and the prophet Jeremiah said, 'Amen! May the Lord do so; may the Lord fulfil the words that you have prophesied, and bring back to this place from Babylon the vessels of the house of the Lord, and all the exiles. But listen now to this word that I speak in your hearing and in the hearing of all the people. The prophets who preceded you and me from ancient times prophesied war, famine, and pestilence against many countries and great kingdoms. As for the prophet who prophesies peace, when the word of that prophet comes true, then it will be known that the Lord has truly sent the prophet.'

Reader For the word of God in scripture,
For the word of God around us,
For the word of God within us.

All **Thanks be to God.**

LA PRIÈRE DU JOUR

Prêtre Prions le Seigneur.
Dieu tout-puissant, par ton Fils, tu nous as
fait comprendre que l'amour accomplit la loi.
Puissions-nous t'aimer de tout notre cœur,
de toute notre âme, de tout notre esprit et
de toute notre force, et aimer notre prochain
comme nous-mêmes, par Jésus-Christ, notre
Seigneur, qui vit et règne avec toi et le Saint-
Esprit, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

Assemblée **Amen.**

Veillez vous asseoir.

LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE Jérémie 28, 5-9

Lue en français par Diana Bouchard

Le prophète Jérémie répondit au prophète Hanania en présence des prêtres et de tous les gens qui se trouvaient dans la maison du Seigneur : Oui, que le Seigneur agisse ainsi, qu'il réalise ce que tu as prédit. Qu'il ramène de Babylone jusqu'ici tous les objets de la maison du Seigneur avec tous les exilés. Seulement, écoute bien ce que je vais vous dire, à toi et à tout le peuple : Il y a eu des prophètes longtemps avant toi et avant moi. Ces prophètes ont adressé leurs messages à de grands pays et à d'importants royaumes, et le plus souvent, ils ont annoncé la guerre, le malheur et la peste. Mais quand un prophète annonce la paix, comment savoir si ce prophète est vraiment envoyé par le Seigneur ? On ne le saura que si ce qu'il a annoncé se réalise.

Lecteur-trice Parole de Dieu dans les Écritures,
Parole de Dieu qui nous entoure,
Parole de Dieu qui vit en nous.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSALM 89:1-4, 15-18

Read responsively.

- 1 Your love, O Lord, for ever will I sing; *
from age to age my mouth will proclaim
your faithfulness.
- 2 **For I am persuaded that your love
is established for ever; *
you have set your faithfulness firmly
in the heavens.**
- 3 "I have made a covenant with my chosen one; *
I have sworn an oath to David my servant:
- 4 **'I will establish your line for ever, *
and preserve your throne
for all generations.'"**
- 15 Happy are the people who know the festal shout! *
they walk, O Lord, in the light of your presence.
- 16 **They rejoice daily in your name; *
they are jubilant in your righteousness.**
- 17 For you are the glory of their strength, *
and by your favour our might is exalted.
- 18 **Truly, the Lord is our ruler; *
the Holy One of Israel is our king.**

PSAUME 89, 2-5. 16-19

Lu en alternance

- 2 Je chanterai toujours tes bontés, Seigneur,
pour toutes les générations à venir,
je proclamerai ta fidélité.
- 3 **Je le déclare :
ta bonté est bâtie pour l'éternité,
ta fidélité est ancrée dans les cieux.**
- 4 Tu l'as dit : « J'ai conclu une alliance
avec celui que j'ai choisi, mon serviteur David,
et je lui ai promis ceci :
- 5 **J'établirai toujours un de tes descendants
comme roi après toi.
Je construirai ainsi ta dynastie
pour tous les siècles à venir. »**
- 16 Heureux ceux qui savent t'acclamer, Seigneur !
Ils marchent à la lumière de ta face.
- 17 **Ils dansent de joie, car tu es leur Dieu,
tous les jours, ils sont fiers de ta justice.**
- 18 C'est toi qui es leur force éclatante,
grâce à toi, notre défenseur prend le dessus.
- 19 **Notre protecteur dépend de toi, Seigneur,
notre roi te doit tout,
toi le Dieu d'Israël qui est saint.**

Do not let sin exercise dominion in your mortal bodies, to make you obey their passions. No longer present your members to sin as instruments of wickedness, but present yourselves to God as those who have been brought from death to life, and present your members to God as instruments of righteousness. For sin will have no dominion over you, since you are not under law but under grace.

What then? Should we sin because we are not under law but under grace? By no means! Do you not know that if you present yourselves to anyone as obedient slaves, you are slaves of the one whom you obey, either of sin, which leads to death, or of obedience, which leads to righteousness? But thanks be to God that you, having once been slaves of sin, have become obedient from the heart to the form of teaching to which you were entrusted, and that you, having been set free from sin, have become slaves of righteousness. I am speaking in human terms because of your natural limitations. For just as you once presented your members as slaves to impurity and to greater and greater iniquity, so now present your members as slaves to righteousness for sanctification.

When you were slaves of sin, you were free in regard to righteousness. So what advantage did you then get from the things of which you now are ashamed? The end of those things is death. But now that you have been freed from sin and enslaved to God, the advantage you get is sanctification. The end is eternal life. For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

Reader For the word of God in scripture,
For the word of God around us,
For the word of God within us.

All **Thanks be to God.**

Please rise as you are able and turn to face the Gospel reader.

Le péché ne doit donc plus régner sur votre corps mortel pour vous faire obéir aux désirs de ce corps. Ne mettez plus vos bras et vos jambes au service du péché comme instruments du mal. Au contraire, offrez-vous à Dieu, comme des êtres revenus de la mort à la vie, et mettez-vous tout entiers à son service comme instruments pour établir ce qui est juste. En effet, le péché n'exercera plus de pouvoir sur vous, puisque vous n'êtes pas soumis à la Loi mais à la grâce de Dieu.

Mais quoi ? Allons-nous pécher parce que nous ne sommes pas soumis à la Loi mais à la grâce de Dieu ? Certainement pas ! Vous le savez bien : si vous vous mettez au service de quelqu'un pour lui obéir, vous devenez les esclaves du maître auquel vous obéissez ; il s'agit soit du péché qui conduit à la mort, soit de l'obéissance à Dieu qui conduit à une vie conforme à ce que Dieu veut. Mais remercions Dieu ! Vous qui étiez auparavant esclaves du péché, vous avez maintenant obéi de tout votre cœur au modèle présenté par l'enseignement que vous avez reçu. Vous avez été libérés du péché et vous êtes au service de la justice. J'emploie cette façon humaine de parler à cause de votre faiblesse humaine. Auparavant, vous vous étiez mis tout entiers comme esclaves au service de l'impureté et du mal qui produisent la révolte contre Dieu ; de même, maintenant, mettez-vous tout entiers comme esclaves au service de la justice pour vivre pour Dieu.

Quand vous étiez esclaves du péché, vous étiez libres par rapport à la justice. Voyez le fruit des actes que vous avez alors commis et dont vous avez honte maintenant ! Ces actes mènent à la mort ! Mais maintenant vous avez été libérés du péché et vous êtes au service de Dieu ; le fruit que vous récoltez est une vie pleinement pour lui qui mène à la vie éternelle. Car le salaire que paie le péché, c'est la mort ; mais le don que Dieu accorde gratuitement, c'est la vie éternelle dans l'union avec Jésus Christ notre Seigneur.

Lecteur-trice Parole de Dieu dans les Écritures,
Parole de Dieu qui nous entoure,
Parole de Dieu qui vit en nous.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

Veillez vous lever et vous tourner vers la personne qui lit l'évangile.

ALLELUIA

Caribbean traditional

Hal-le, hal-le, hal - le - lu - jah! Hal-le, hal-le, hal - le - lu - jah!
Hal-le - lu-jah!

Hal-le, hal-le, hal - le - lu - jah! Hal-le - lu-jah! Hal - le - lu - jah!

HOLY GOSPEL Matthew 10:40-42

Priest The Lord be with you.
All **And also with you.**

Priest The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.
All **Glorify to you, Lord Jesus Christ.**

Jesus said, "Whoever welcomes you welcomes me, and whoever welcomes me welcomes the one who sent me. Whoever welcomes a prophet in the name of a prophet will receive a prophet's reward; and whoever welcomes a righteous person in the name of a righteous person will receive the reward of the righteous; and whoever gives even a cup of cold water to one of these little ones in the name of a disciple – truly I tell you, none of these will lose their reward."

Priest The Gospel of the Lord.
All **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON The Rev'd Dr Deborah Meister, ODM

A period of several minutes silence is kept.

LE SAINT ÉVANGILE Matthieu 10, 40-42

Prêtre Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Le saint évangile de Jésus-Christ selon saint Matthieu.
Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

Jésus a dit : « Celui qui vous accueille m'accueille ; celui qui m'accueille accueille celui qui m'a envoyé. Celui qui accueille un prophète parce qu'il est prophète, recevra la récompense accordée à un prophète ; et celui qui accueille quelqu'un de fidèle à Dieu parce qu'il est fidèle, recevra la récompense accordée à un fidèle. Je vous le déclare, c'est la vérité : la personne qui donne même un simple verre d'eau fraîche à l'un de ces petits parmi mes disciples, parce qu'il est mon disciple, recevra sa récompense. »

Priest Acclamons la parole de Dieu !
Assemblée **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

HOMÉLIE La rév. D^{re} Deborah Meister, ODM

On garde quelques minutes de silence.

AN AFFIRMATION OF FAITH

[NB: The creeds of the Church are the Nicene and Apostles' Creed, which are shared by Christians throughout the world. This statement of faith is the statement of one community, not an attempt to express the fulness of our faith.]

Please rise as you are able.

Priest Let us proclaim our faith using an affirmation of faith from the Iona Community:

All **We believe that God is present in the darkness before dawn; in the waiting and uncertainty where fear and courage join hands, conflict and caring link arms, and the sun rises over barbed wire.**

We believe in a with-us God who sits down in our midst to share our humanity.

We affirm a faith that takes us beyond a safe place: into action, into vulnerability and onto the streets.

We commit ourselves to work for change and put ourselves on the line; to bear responsibility, take risks, live powerfully and face humiliation; to stand with those on the edge; to choose life and be used by the Spirit for God's new community of hope. Amen.

PRAYERS OF THE FAITHFUL

Led by Michele Rattray-Huish

Response after each of the prayer sections.

Leader God of love and mercy,
All **Hear our prayers.**

UNE AFFIRMATION DE FOI

[Les symboles de l'Église sont le Symbole de Nicée et le Symbole des Apôtres, qui sont partagés par les chrétiens du monde entier. Cette déclaration de foi est celle d'une communauté et non une tentative d'exprimer la totalité de notre foi].

Veillez vous lever.

Prêtre Proclamons notre foi en utilisant une affirmation de foi de la communauté d'Iona :

Assemblée **Nous croyons en un Dieu présent dans l'obscurité qui précède l'aube dans l'attente et l'incertitude où la peur et le courage se donnent la main, le conflit et la compassion s'unissent, et le soleil se lève au-dessus des barbelés.**

Nous croyons en un Dieu parmi nous qui s'assoit au milieu de nous pour partager notre humanité.

Nous affirmons une foi qui nous emmène au-delà de notre sécurité : dans l'action, dans la vulnérabilité, et dans la rue.

Nous nous engageons à travailler pour le changement, à assumer nos responsabilités, à prendre des risques, à vivre pleinement et à affronter l'humiliation ; à nous tenir aux côtés des gens marginalisés ou ayant perdu tout espoir ; à choisir la vie et à être utilisés par l'Esprit pour la nouvelle communauté d'espoir de Dieu. Amen.

LA PRIÈRE UNIVERSELLE

Dirigée par Michele Rattray-Huish

Après chaque intention de prière, on répond.

Ministre Dieu de tendresse et d'amour,
Assemblée **Écoute nos prières.**

PENITENTIAL RITE

Priest If we claim to be sinless,
we are self-deceived and strangers to
the truth. If we confess our sins, God is just
and may be trusted to forgive our sins
and cleanse us from every kind of wrong.

All **Spirit of God, search our hearts.**

Silence is kept.

Priest Let us confess our sins to God.

All **God of mercy,
we have sinned against you
and against others.
We have sinned in what we have done,
and in what we have failed to do.
We are truly sorry.
For the sake of your Son Jesus Christ,
who died for our sins,
forgive us all that is past
and raise us to newness of life.
Amen.**

Priest Almighty God, who pardons
all who truly repent, forgive your sins,
strengthen you by the Holy Spirit,
and keep you in life eternal;
through Jesus Christ our Redeemer.

All **Amen.**

THE GREETING OF PEACE

Priest The peace of the Lord be always with you.

All **And also with you.**

Please share a gesture of peace with your neighbours.

RITE PÉNITENTIEL

Prêtre Si nous prétendons être sans péché, nous
sommes dans l'erreur et étrangers à la vérité.
Si nous confessons nos péchés, Dieu est juste
et digne de confiance ; il pardonnera nos péchés
et nous purifiera de toute faute.

Assemblée **Esprit de Dieu, sonde nos cœurs.**

On se recueille quelques instants.

Prêtre Confessons nos péchés à Dieu.

Assemblée **Dieu de miséricorde,
nous avons péché contre toi
et contre autrui.
Nous avons péché par ce que nous avons
fait et ce que nous avons omis de faire.
Nous en sommes sincèrement désolés.
Pour l'amour de ton Fils Jésus-Christ
qui mourut pour nos péchés,
pardonne-nous de tout cela
et élève-nous à une vie nouvelle.
Amen.**

Prêtre Que Dieu tout-puissant qui pardonne à toutes
les personnes qui se repentent sincèrement
pardonne vos péchés, vous fortifie par l'Esprit
saint et vous garde dans la vie éternelle ;
par Jésus-Christ notre Rédempteur.

Assemblée **Amen.**

L'ÉCHANGE DE LA PAIX

Prêtre Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Veillez partager un geste de paix avec vos voisins.

CELEBRATING THE EUCHARIST

A collection plate will be passed during the hymn. If you would prefer, you can send your donation by e-transfer to accounting@montrealcathedral.ca, or use the Tap to Give machine at the back. Please indicate your name and address for donations over \$20 if you would like a tax receipt. Thank you.

CÉLÉBRATION DE L'EUCHARISTIE

Il y aura une quête pendant le chant. Si vous préférez, vous pouvez envoyer votre don par virement électronique à accounting@montrealcathedral.ca, ou utiliser l'appareil Tapez pour donner situé à l'arrière de la cathédrale. Veuillez préciser votre nom et adresse pour les dons de plus de 20 \$ si vous souhaitez obtenir un reçu fiscal. Merci.

OFFERTORY MEDITATION / MEDITATION D'OFFERTOIRE

Skylark

Hoagy Carmichael (1899-1981)

PRAYER OVER THE GIFTS

Priest God of wisdom, receive all we offer you this day. Enrich our lives with the gifts of your Spirit, that we may follow the way of our Lord Jesus Christ, and serve one another in freedom. We ask this in his name.
All **Amen.**

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Prêtre Dieu de sagesse, reçois tout ce que nous t'offrons en ce jour. Enrichis-nous des dons de ton Esprit, afin que nous puissions suivre la voie de Jésus-Christ, notre Seigneur, nous te le demandons en son nom.
Assemblée **Amen.**

THE GREAT THANKSGIVING
(EUCHARISTIC PRAYER II, ENRICHING OUR WORSHIP)

Please rise as you are able.

Priest The Lord be with you.
All **And also with you.**

Priest Lift up your hearts.
All **We lift them to the Lord.**

Priest Let us give thanks to the Lord our God.
All **It is right to give our thanks and praise.**

Here follows the preface.

LA GRANDE PRIÈRE D'ACTION DE GRÂCES
(PRIÈRE EUCHARISTIQUE II, ENRICHIR NOTRE CULTE)

Veillez vous lever.

Prêtre Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

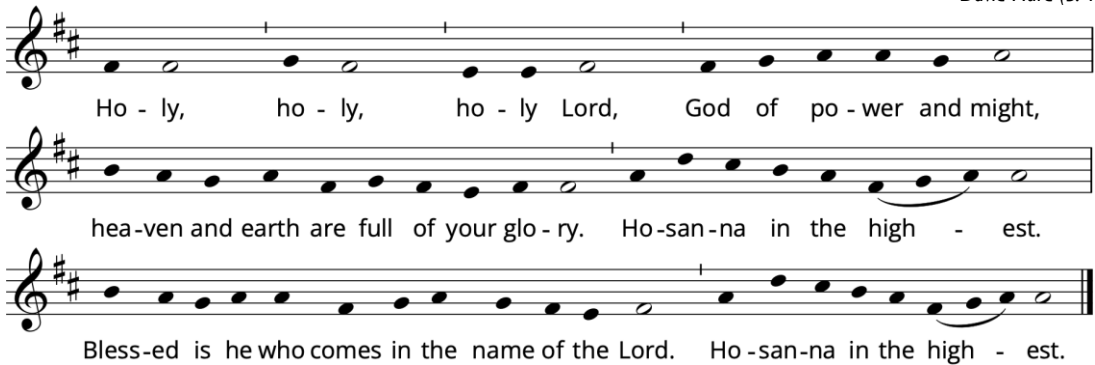
Prêtre Élevons notre cœur.
Assemblée **Nous le tournons vers le Seigneur.**

Prêtre Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
Assemblée **Cela est juste et bon.**

La préface est maintenant proclamée.

SANCTUS

David Hurd (b. 1950)



Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of po - wer and might,
hea - ven and earth are full of your glo - ry. Ho - san - na in the high - est.
Bless - ed is he who comes in the name of the Lord. Ho - san - na in the high - est.

You may stand or kneel following the Sanctus.

At the end of the Eucharistic Prayer, please say **Amen.**

Vous pouvez vous lever ou vous agenouiller après le Sanctus.

À la fin de la prière eucharistique, l'assemblée dit **Amen.**

THE LORD'S PRAYER

Priest Now, as our Saviour Christ has taught us,
and each in the language in which you pray,
we are bold to say,

All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power,
and the glory, for ever and ever.
Amen.**

THE BREAKING OF THE BREAD

Priest "I am the bread of life," says the Lord.
"Whoever comes to me will never be hungry;
whoever believes in me will never thirst."

All **Taste and see that the Lord is good.
Happy are they who trust in him!**

Priest The gifts of God, for the people of God.

All **Thanks be to God.**

LA PRIÈRE DU SEIGNEUR

Prêtre Et maintenant, comme nous l'avons appris
du Sauveur, chacun et chacune dans la langue
dans laquelle vous priez, nous osons dire,

Assemblée **Notre Père qui es aux cieux
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.**

FRACTION DU PAIN

Prêtre « Je suis le pain de vie, dit le Seigneur.
Quiconque vient à moi ne connaîtra jamais
la faim. Quiconque croit en moi ne connaîtra
jamais la soif. »

Assemblée **Goûtez et voyez comme le Seigneur
est bon.
Heureux qui trouve en lui son refuge !**

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

AGNUS DEI

Hurd

Lamb of God, you take a-way the sins of the world: have mer-cy on us.

Lamb of God, you take a-way the sins of the world: have mer-cy on us.

Lamb of God, you take a-way the sins of the world: grant us peace.

Everyone is welcome to receive Communion or a blessing at our services. You can receive both the bread and the wine, or choose only one of them. Dipping the wafer into the chalice is forbidden for epidemiological reasons.

Tout le monde est invité à recevoir la communion ou une bénédiction. Vous pouvez recevoir à la fois le pain et le vin, ou ne choisir qu'un seul des deux. Il est interdit de tremper l'hostie dans le calice pour des raisons épidémiologiques.

COMMUNION MEDITATION / MEDITATION DE COMMUNION

Central Park West

John Coltrane (1926-1967)

PRAYER AFTER COMMUNION

Priest All your works praise you,
O Lord.
All **And your faithful servants bless you.**

Gracious God, we thank you for feeding us with the body and blood of your Son Jesus Christ. May we, who share his body, live his risen life; we, who drink his cup, bring life to others; we, whom the Spirit lights, give light to the world. Keep us firm in the hope you have set before us, so that we and all your children shall be free, and the whole earth live to praise your name; through Christ our Lord. Amen.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Prêtre Toutes tes œuvres chantent tes louanges, Seigneur.
Assemblée **Et tes fidèles serviteurs te bénissent.**

Dieu de miséricorde, nous te rendons grâce de nous avoir nourris du corps et du sang de ton Fils Jésus-Christ notre Seigneur. Tu nous as fait prendre part à son corps, fais-nous vivre sa résurrection. Tu as partagé sa coupe, fais-nous porter la vie au monde. Tu nous as illuminés par l'Esprit, permets-nous d'éclairer l'univers. Affermis notre espérance, afin qu'avec tous tes enfants nous puissions connaître la liberté que tu promets et célébrer éternellement tes louanges, par Jésus, le Christ, notre Seigneur. Amen.

THE BLESSING

Priest Live without fear: your Creator
has made you holy, has always protected you,
and loves you as a mother.

Go in peace to follow the good road
and may the blessing of God, Father, Son,
and Holy Spirit, be with you always.

All **Amen.**

Please rise for the final hymn and procession.

LA BÉNÉDICTION

Prêtre Vivez sans crainte ! Votre Créateur
vous a rendus saints, vous a toujours protégés
et vous aime comme une mère.

Allez en paix pour suivre le bon chemin
et que la bénédiction de Dieu, Père,
Fils et Saint-Esprit, soit toujours avec vous.

Assemblée **Amen.**

Veillez vous lever pour l'hymne final et la procession.

HYMN / HYMNE

This Little Light of Mine

African-American spiritual

1 This lit - tle light of mine, I'm gon-na let it shine, This lit - tle light of mine,
2 Ev - 'ry - where I go, I'm gon-na let it shine, Ev - 'ry where I go,
3 Je - sus gave it to me, I'm gon-na let it shine, Je - sus gave it to me,

I'm gon-na let it shine; This lit - tle light of mine, I'm gon-na let it
I'm gon-na let it shine; Ev - 'ry - where I go, I'm gon-na let it
I'm gon-na let it shine; Je - sus gave it to me, I'm gon-na let it

shine, Let it shine, let it shine, let it shine.
shine, Let it shine, let it shine, let it shine.
shine, Let it shine, let it shine, let it shine.

Priest Go in peace to love and serve the Lord.
All **Thanks be to God.**

Prêtre Allez en paix, aimez et servez le Seigneur !
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

POSTLUDE

Toda Menina Baiana

Gil Gilberto (b. 1942)

Cathedral Calendar

For detailed information, please visit:
www.montrealcathedral.ca/events-calendar/

Calendrier de la cathédrale

Pour de plus amples renseignements veuillez visiter :
www.montrealcathedral.ca/fr/calendrier/

Sunday services

8:00 am Holy Communion [en]
(Book of Common Prayer)
9:00 am Sung Eucharist [fr]
10:30 am Choral Eucharist [mostly en]

Morning Prayer, Monday 9:15am Zoom

Brown Bag Bible Study, Monday 12:00 pm Zoom

Christian Meditation group, 2nd Tuesdays of the month, 11:30 a.m. in the reserved sacrament chapel

Evening prayer with Scripture discussion [fr],
Tuesday 7:00 pm Zoom

Services dominicaux

8 h Sainte communion [en]
(Book of Common Prayer)
9 h Eucharistie chantée [fr]
10 h 30 Eucharistie avec chant choral [surtout en]

Prière du matin : lundi 9 h 15 Zoom

Étude biblique « sac à lunch » : lundi 12 h Zoom

Groupe de méditation chrétienne : les 2^e mardis du mois, 11 h 30 à la chapelle du sacrement réservé

Prière du soir avec discussion sur la Bible :
mardi 19 h Zoom

Coming Up

Floor Labyrinth, July 7 – 9

Friday July 7 10:00 – 12:00 & 2:00 – 4:00 pm
Saturday July 8 10:00 – 12:00
Sunday, July 9 12:00 – 4:00

Concert: First Mansfield Chancel Choir
Tuesday July 11 2:30 p.m.

Tibetan Sand Mandala, July 14 – 15

Friday July 14 10:00 – 12:00 & 2:00 – 4:00
Saturday July 15 10:00 – 12:00 & 2:00 – 4:00

Handbell Concert: The Ivey Ringers
Wednesday July 19 4:00 p.m.

À venir

Labyrinthe au sol, le 7 – 9 juillet

Vendredi le 7 juillet 10 h – 12 h et 14 h – 16 h
Samedi le 8 juillet 10 h – 12 h
Vendredi le 9 juillet 12 h – 16 h

Concert : First Mansfield Chancel Choir
Mardi le 11 juillet 14 h 30

Mandala de sable tibétain, le 14 – 15 juillet

Vendredi le 14 juillet 10 h – 12 h et 14 h – 16 h
Samedi le 15 juillet 10 h – 12 h et 14 h – 16 h

Concert de handbells : The Ivey Ringers
Mercredi le 19 juillet 16 h

Christ Church Cathedral office
514-843-6577 ext. 241
administrator@montrealcathedral.ca
montrealcathedral.ca/stayintouch



Bureau de la cathédrale Christ Church
514-843-6577 ext. 241
administrateur@montrealcathedral.ca
montrealcathedral.ca/fr/restezcontact

www.montrealcathedral.ca



ChristChurchMTL



www.montrealcathedral.ca/live/